

Bunreacht na hÉireann

Constitution of Ireland

the national Parliament

constitution and Powers

article 15

1 1° the national Parliament shall be called and known, and is in this constitution generally referred to, as the oireachtas.

5 1° na forálacha den Bhunreacht seo a bhaineas leis an uachtarán d'oibriú is do chomhlíonadh na gcumhachtaí is na bhfeidhmeanna a bhronntar air leis an mBunreacht seo nó faoi bainfid, faoi chuimsiú na bhforálacha inár ndiaidh den alt seo, le hoibriú is le comhlíonadh na gcumhachtaí is na bhfeidhmeanna sin faoin airteagal seo.

2° Má theipeann ar an uachtarán aon chumhacht nó feidhm a oibriú nó a chomhlíonadh nach foláir dó, de réir an Bhunreacht seo nó faoi, í a oibriú nó a chomhlíonadh faoi cheann aimsire a luaitear, ní foláir í a oibriú nó a chomhlíonadh faoin airteagal seo chomh luath agus is féidir é tar éis na haimsire a luaitear amhlaidh.

an Pharlaimint náisiúnta

coMhdhÉanaMh aGus cuMhachtaí

airteagal 15

1 1° an toireachtas is ainm don Pharlaimint náisiúnta, agus sin é a bheirtear uirthi de ghnáth sa Bhunreacht seo.

airteagal 15 (*ar leanúint*)

2° the Oireachtas shall consist of the President and two houses, viz.: a house of representatives to be called *dáil Éireann* and a senate to be called *seanad Éireann*.

3° the houses of the Oireachtas shall sit in or near the city of Dublin or in such other place as they may from time to time determine.

- 2 1° the sole and exclusive power of making laws for the state is hereby vested in the Oireachtas: no other legislative authority has power to make laws for the state.

2° Provision may however be made by law for the creation or recognition of subordinate legislatures and for the powers and functions of these legislatures.

- 3 1° the Oireachtas may provide for the establishment or recognition of functional or vocational councils representing branches of the social and economic life of the people.

2° a law establishing or recognising any such council shall determine its rights, powers and duties, and its relation to the Oireachtas and to the Government.

article 15 (*continued*)

2° an tuachtarán agus dhá theach atá san Oireachtas: teach ionadóirí ar a dtugtar dáil Éireann, agus seanad ar a dtugtar seanad Éireann.

3° is i gcathair Bhaile Átha cliath nó ar a cóngar, nó cibé áit eile ar a gcinnfid ó am go ham, a shuífid tithe an Oireachtais.

- 2 1° Bheirtear don oireachtas amháin leis seo an t-aon chumhacht chun dlíthe a dhéanamh don stát; níl cumhacht ag údarás reachtaíochta ar bith eile chun dlíthe a dhéanamh don stát.

2° ach féadfar socrú a dhéanamh le dlí chun fo-reachtais a chur ar bun nó chun glactha leo, agus chun cumhachtaí agus feidhmeanna na bhfo-reachtas sin a leagan amach.

- 3 1° tig leis an Oireachtas socrú a dhéanamh chun comhairlí feidhmeannais is gairme beatha, a ionadaíós ranna de shaol chomhdhaonnach agus de shaol gheilleagrach an phobail, a chur ar bun nó glacadh leo.

2° dlí ar bith lena gcuirtear comhairle den sórt sin ar bun nó faoina nglactar léi ní foláir léiriú a bheith ann ar chearta, ar chumhachtaí agus ar dhualgais na comhairle sin, agus fós ar a comhbhaint leis an Oireachtas agus leis an rialtas.

article 15 (*continued*)

4 1° the Oireachtas shall not enact any law which is in any respect repugnant to this constitution or any provision thereof.

2° every law enacted by the oireachtas which is in any respect repugnant to this constitution or to any provision thereof, shall, but to the extent only of such repugnancy, be invalid.

5 1° the Oireachtas shall not declare acts to be infringements of the law which were not so at the date of their commission.

2° the Oireachtas shall not enact any law providing for the imposition of the death penalty.

6 1° the right to raise and maintain military or armed forces is vested exclusively in the oireachtas.

2° no military or armed force, other than a military or armed force raised and maintained by the oireachtas, shall be raised or maintained for any purpose whatsoever.

7 the Oireachtas shall hold at least one session every year.

8 1° sittings of each house of the oireachtas shall be public.

airteagal 15 (ar leanúint)

4 1^o ní cead don oireachtas aon dlí a achtú a bheadh ar aon chuma in aghaidh an Bhunreacht seo nó in aghaidh aon fhorála den Bhunreacht seo.

2^o i gcás aon dlí dá n-achtóidh an toireachtas a bheith ar aon chuma in aghaidh an Bhunreacht seo nó in aghaidh aon fhorála den Bhunreacht seo beidh sé gan bhail sa mhéid go mbeidh sé in aghaidh an Bhunreacht seo agus sa mhéid sin amháin.

5 1^o ní cead don oireachtas a rá gur sárú dlí gníomhartha nár shárú dlí iad le linn a ndéanta.

2^o ní cead don oireachtas aon dlí a achtú lena ndéanfar socrú chun pionós an bháis a ghearradh.

6 1^o is ag an oireachtas amháin atá de cheart fórsaí míleata nó fórsaí armtha a bhunú agus a chothabháil.

2^o ní dleathach fórsa míleata ná fórsa armtha ar bith, seachas fórsa míleata nó fórsa armtha a bhunaítear agus a chothabháiltear ag an oireachtas, a bhunú ná a chothabháil chun críche ar bith.

7 ní foláir don oireachtas suí uair sa bhliain ar a laghad.

8 1^o is go poiblí a shuífidh gach teach den oireachtas.

article 15 (*continued*)

2° in cases of special emergency, however, either house may hold a private sitting with the assent of two-thirds of the members present.

- 9 1° each house of the oireachtas shall elect from its members its own chairman and deputy chairman, and shall prescribe their powers and duties.

2° the remuneration of the chairman and deputy chairman of each house shall be determined by law.

- 10 each house shall make its own rules and standing orders, with power to attach penalties for their infringement, and shall have power to ensure freedom of debate, to protect its official documents and the private papers of its members, and to protect itself and its members against any person or persons interfering with, molesting or attempting to corrupt its members in the exercise of their duties.

- 11 1° all questions in each house shall, save as otherwise provided by this constitution, be determined by a majority of the votes of the members present and voting other than the chairman or presiding member.

airteaGal 15 (ar leanúint)

2° ach i gcás práinn speisialta a bheith ann, tig le ceachtar den dá tteach suí go príobháideach ach dhá thrian de na comhaltaí a bheas i láthair do thoiliú leis.

- 9 1° toghfaidh gach tteach ar leith den Oireachtas a chathaoirleach agus a leas-chathaoirleach féin as a chomhaltas féin, agus leagfaidh amach dóibh a gcumhachtaí agus a ndualgais.

2° is le dlí a chinnfear tuarastal chathaoirleach is leas-chathaoirleach gach tí ar leith.

- 10 déanfaidh gach tteach ar leith a rialacha agus a bhuan-orduithe féin, agus beidh sé de chumhacht ag gach tteach acu pionós a cheapadh do lucht a sáraithe sin; beidh sé de chumhacht aige fairis sin saoirse aighnis a chur in áirithe, agus a scríbhinní oifigiúla féin agus páipéir phríobháideacha a chomhaltaí a dhídean, agus fós é féin agus a chomhaltaí a dhídean ar aon duine nó ar aon dream daoine a dhéanfadh cur isteach nó toirmeasc ar a chomhaltaí nó a dhéanfadh iarracht ar iad a éilliú agus iad ag déanamh a ndualgas.

- 11 1° taobh amuigh de chás dá socraítear a mhalairt leis an mBunreacht seo is é slí a dtabharfar breith ar gach ceist i ngach tteach ar leith ná le formhór vótaí na gcomhaltaí a bheas i láthair agus a dhéanfas vótáil ach gan an cathaoirleach nó an comhalta a bheas i gceannas a áireamh.

article 15 (*continued*)

2° the chairman or presiding member shall have and exercise a casting vote in the case of an equality of votes.

3° the number of members necessary to constitute a meeting of either house for the exercise of its powers shall be determined by its standing orders.

- 12 all official reports and publications of the oireachtas or of either house thereof and utterances made in either house wherever published shall be privileged.
- 13 the members of each house of the oireachtas shall, except in case of treason as defined in this constitution, felony or breach of the peace, be privileged from arrest in going to and returning from, and while within the precincts of, either house, and shall not, in respect of any utterance in either house, be amenable to any court or any authority other than the house itself.
- 14 no person may be at the same time a member of both houses of the oireachtas, and, if any person who is already a member of either house becomes a member of the other house, he shall forthwith be deemed to have vacated his first seat.

airteaGal 15 (*ar leanúint*)

2° Más ionann líon na vótaí ar an dá thaobh beidh ag an gcathaoirleach, nó ag an gcomhalta a bheas i gceannas, vóta cinniúna nach foláir dó a thabhairt.

3° is lena bhuan-orduithe a chinnfear cén méid comhalta a bheas riachtanach do thionól de cheachtar den dá tteach chun é a bheith i gcumas feidhme.

12 Gach tuarascáil agus foilseachán oifigiúil ón Oireachtas agus ó gach tteach de, maille le caint ar bith dá ndéantar in aon tteach díobh, táid saor ar chúrsaí dlí cibé áit a bhfoilsítear.

13 Tá comhaltaí gach tí den Oireachtas saor ar ghabháil le linn bheith i dtearmann ceachtar den dá tteach nó ag teacht chuige nó ag imeacht uaidh, ach amháin i gcás tréasa, mar a mhínítear sa Bhunreacht seo é, nó i gcás feileonachta nó briseadh síochána agus cibé caint a dhéanfaidh comhalta in aon tteach díobh ní inchúisithe é mar gheall uirthi in aon chúirt ná ag údarás ar bith ach amháin an tteach féin.

14 ní cead d'aon duine bheith ina chomhalta de dhá tteach an Oireachtais san am chéanna, agus aon duine a bheas ina chomhalta de tteach díobh agus go ndéanfar comhalta den tteach eile de, ní foláir a mheas láithreach go bhfuil éirithe aige as an gcéad ionad.

article 15 (*continued*)

15 the Oireachtas may make provision by law for the payment of allowances to the members of each house thereof in respect of their duties as public representatives and for the grant to them of free travelling and such other facilities (if any) in connection with those duties as the Oireachtas may determine.

dáil Éireann

article 16

1 1° every citizen without distinction of sex who has reached the age of twenty-one years, and who is not placed under disability or incapacity by this constitution or by law, shall be eligible for membership of dáil Éireann.

2° i all citizens, and

- ii such other persons in the state as may be determined by law,

without distinction of sex who have reached the age of eighteen years who are not disqualified by law and comply with the provisions of the law relating to the election of members of dáil Éireann, shall have the right to vote at an election for members of dáil Éireann.

airteagal 15 (*ar leanúint*)

15 **tig** leis an oireachtas socrú a dhéanamh le dlí chun liúntais a íoc le comhaltaí gach **tí** de as ucht a ndualgas i gcáil ionadóirí poiblí, agus chun go ndeonfaí dóibh, maidir lena ndualgais, saoráid chun taisteal in aisce agus cibé saoráid eile a chinnfidh an toireachtas, má chinneann.

dÁil Éireann

airteagal 16

1 1^o Gach saoránach, cibé acu fear nó bean, ag a bhfuil bliain agus fiche slán agus nach gcuirtear faoi mhíchumas nó faoi mhíthreoir leis an mBunrecht seo ná le dlí, tá sé intofa ar chomhaltas dháil Éireann.

2^o i Gach uile shaoránach, agus

ii cibé daoine eile sa stát a cinnfear le dlí,

cibé acu fir nó mná, ag a bhfuil ocht mbliana déag slán agus ná cuirtear faoi dhícháilíocht le dlí, agus a chomhlíonann coinníollacha an dlí i dtaobh toghcháin comhaltaí do dháil Éireann, tá ceart vótála acu i dtoghchán comhaltaí do dháil Éireann.

article 16 (*continued*)

3° no law shall be enacted placing any citizen under disability or incapacity for membership of dáil Éireann on the ground of sex or disqualifying any citizen or other person from voting at an election for members of dáil Éireann on that ground.

4° no voter may exercise more than one vote at an election for dáil Éireann, and the voting shall be by secret ballot.

2 1° dáil Éireann shall be composed of members who represent constituencies determined by law.

2° the number of members shall from time to time be fixed by law, but the total number of members of dáil Éireann shall not be fixed at less than one member for each thirty thousand of the population, or at more than one member for each twenty thousand of the population.

3° the ratio between the number of members to be elected at any time for each constituency and the population of each constituency, as ascertained at the last preceding census, shall, so far as it is practicable, be the same throughout the country.

airteaGal 16 (ar leanúint)

3° ní cead aon dlí a achtú a chuirfeadh saoránach ar bith, toisc gur fear nó toisc gur bean an saoránach sin, faoi mhíchumas nó faoi mhíthreoir maidir lena bheith ina chomhalta de dháil Éireann nó a dhícháileodh saoránach ar bith nó duine ar bith eile, ar an bhforas céanna sin, ó bheith i dteideal vótála i dtoghchán comhaltaí do dháil Éireann.

4° ní cead do thoghthóir ar bith thar aon vóta amháin a thabhairt i dtoghchán do dháil Éireann, agus is le rúnbhallóid a dhéanfar an vótáil.

2 1° ionadóirí do dháilcheantair a shocraítear le dlí comhaltas dháil Éireann.

2° socrófar líon comhaltaí dháil Éireann le dlí ó am go ham ach ní cead a lánlíon a bheith faoi bhun comhalta in aghaidh gach tríocha míle den daonra, ná os cionn comhalta in aghaidh gach fiche míle den daonra.

3° an chomhréir a bheas idir an líon comhaltaí a bheas le toghadh aon tráth le haghaidh gach dáilcheantair ar leith agus daonra gach dáilcheantair ar leith, de réir an daonáirimh is déanaí dá ndearnadh roimhe sin, ní foláir í a bheith ar cothrom, sa mhéid gur féidir é, ar fud na dúiche uile.

article 16 (*continued*)

4° the Oireachtas shall revise the constituencies at least once in every twelve years, with due regard to changes in distribution of the population, but any alterations in the constituencies shall not take effect during the life of dáil Éireann sitting when such revision is made.

5° the members shall be elected on the system of proportional representation by means of the single transferable vote.

6° no law shall be enacted whereby the number of members to be returned for any constituency shall be less than three.

- 3 1° dáil Éireann shall be summoned and dissolved as provided by section 2 of article 13 of this constitution.

2° a general election for members of dáil Éireann shall take place not later than thirty days after a dissolution of dáil Éireann.

- 4 1° Polling at every general election for dáil Éireann shall as far as practicable take place on the same day throughout the country.

2° dáil Éireann shall meet within thirty days from that polling day.

airteagal 16 (ar leanúint)

4^o ní foláir don oireachtas na dáilcheantair a athmheas uair ar a laghad sa dá bhliain déag ag féachaint go cuí d'aon athruithe ar shuíomh an daonra; ach athruithe ar bith dá ndéanfar ar na dáilcheantair ní thiocfaid i bhfeidhm i rith ré na dála a bheas ina suí le linn an athmheasta sin.

5^o is de réir na hionadaíochta cionúire agus ar mhodh an aonghutha inaistrithe a thoghfarr na comhaltaí.

6^o ní cead dlí a achtú a bhéarfadh faoi bhun triúir an líon comhaltaí a bheas le toghadh d'aon dáilcheantar.

- 3 1^o ní foláir dáil Éireann a chomóradh agus a lánscor mar a shocraítear le halt 2 d'airteagal 13 den Bhunreacht seo.

2^o ní foláir olltoghchán do chomhaltaí do dháil Éireann a bheith ann lá nach déanaí ná tríocha lá tar éis dáil Éireann a lánscor.

- 4 1^o an vótáil do gach olltoghchán ar leith do dháil Éireann ní foláir í a dhéanamh, sa mhéid gur féidir é, an t-aon lá amháin ar fud na dúiche uile.

2^o ní foláir do dháil Éireann teacht le chéile taobh istigh de thríocha lá ón lá vótála sin.

article 16 (*continued*)

- 5 the same dáil Éireann shall not continue for a longer period than seven years from the date of its first meeting: a shorter period may be fixed by law.
- 6 Provision shall be made by law to enable the member of dáil Éireann who is the chairman immediately before a dissolution of dáil Éireann to be deemed without any actual election to be elected a member of dáil Éireann at the ensuing general election.
- 7 subject to the foregoing provisions of this article, elections for membership of dáil Éireann, including the filling of casual vacancies, shall be regulated in accordance with law.

article 17

- 1 1° as soon as possible after the presentation to dáil Éireann under article 28 of this constitution of the estimates of receipts and the estimates of expenditure of the state for any financial year, dáil Éireann shall consider such estimates.

2° save in so far as may be provided by specific enactment in each case, the legislation required to give effect to the financial resolutions of each year shall be enacted within that year.

airteagal 16 (*ar leanúint*)

- 5 ní bheidh de ré ag aon dáil Éireann ach seacht mbliana ó lá a céad-tionóil: féadfar ré is giorra ná sin a shocrú le dlí.
- 6 an comhalta de dháil Éireann a bheas ina chathaoirleach díreach roimh lánscore do dháil Éireann ní foláir socrú a dhéanamh le dlí chun go bhféadfar a mheas an comhalta sin a bheith tofa do dháil Éireann sa chéad olltoghchán eile, gan é a dhul faoi thoghadh.
- 7 faoi chuimsiú na bhforálacha sin romhainn den airteagal seo is de réir dlí a rialófar toghcháin do chomhaltas dháil Éireann, mar aon le líonadh corrfholúntas.

airteagal 17

1 1^o chomh luath agus is féidir é tar éis na Meastacháin ar fháltas an stáit agus na Meastacháin ar chaitheamh airgid an stáit i gcomhair aon bhliana airgeadais a chur faoi bhráid dháil Éireann faoi airteagal 28 den Bhunreacht seo, ní foláir do dháil Éireann na Meastacháin sin a bhreithniú.

2^o an reachtaíocht a bheas riachtanach chun feidhm dlí a thabhairt do rúin airgeadais gach bliana ar leith ní foláir í a achtú an bhliain sin féin ach amháin sa mhéid go mbeidh a mhalairt socair i dtaobh gach cás ar leith in achtachán chuige sin.

article 17 (*continued*)

- 2 dáil Éireann shall not pass any vote or resolution, and no law shall be enacted, for the appropriation of revenue or other public moneys unless the purpose of the appropriation shall have been recommended to dáil Éireann by a message from the Government signed by the taoiseach.

seanad Éireann

article 18

- 1 seanad Éireann shall be composed of sixty members, of whom eleven shall be nominated members and forty-nine shall be elected members.
- 2 a person to be eligible for membership of seanad Éireann must be eligible to become a member of dáil Éireann.
- 3 the nominated members of seanad Éireann shall be nominated, with their prior consent, by the taoiseach who is appointed next after the re-assembly of dáil Éireann following the dissolution thereof which occasions the nomination of the said members.
- 4 1° the elected members of seanad Éireann shall be elected as follows:—

airteagal 17 (*ar leanúint*)

- 2 ní dleathach do dháil Éireann vóta ná rún a rith, ná ní dleathach aon dlí a achtú, chun leithghabháil a dhéanamh ar stáchtíos ná ar airgead poiblí ar bith eile, mura mbeidh teachtaireacht ag dáil Éireann ón rialtas faoi láimh an taoisigh ag moladh críche na leithghabhála dóibh.

seanad Éireann

airteagal 18

- 1 seasca comhalta líon sheanad Éireann, .i. aon duine dhéag a ainmneofar agus naonúr is daichead a thogfar.
- 2 ionas go mbeadh duine inghlactha ar chomhaltas sheanad Éireann ní foláir é a bheith inghlactha ar chomhaltas dháil Éireann.
- 3 na comhaltaí a ainmneofar do sheanad Éireann ainmneofar iad le réamhchead uathu féin ag an taoiseach a cheapfar ar dháil Éireann d'ationól i ndiaidh an lánscoir ar dháil Éireann is siocair leis na comhaltaí sin a ainmniú.
- 4 1^o na comhaltaí a thogfar do sheanad Éireann, is ar an gcuma seo a leanas a thogfar iad:—

article 18 (*continued*)

- i three shall be elected by the national university of ireland.
- ii three shall be elected by the university of dublin.
- iii forty-three shall be elected from panels of candidates constituted as hereinafter provided.

2° Provision may be made by law for the election, on a franchise and in the manner to be provided by law, by one or more of the following institutions, namely:

- i the universities mentioned in subsection 1° of this section,
- ii any other institutions of higher education in the state,

of so many members of seanad Éireann as may be fixed by law in substitution for an equal number of the members to be elected pursuant to paragraphs i and ii of the said subsection 1°.

a member or members of seanad Éireann may be elected under this subsection by institutions grouped together or by a single institution.

airteagal 18 (ar leanúint)

- i toghfaidh ollscoil na hÉireann triúr.
- ii toghfaidh ollscoil Bhaile Átha Cliath triúr.
- iii toghfar triúr is daichead as rollaí d'iarrthóirí a chóireofar ar an gcuma a shocraítear anseo inár ndiaidh.

2^o féadfar foráil a dhéanamh le dlí chun go dtoghfar de réir toghchórais, agus ar an modh, a shocrófar le dlí, ag cearn amháin nó níos mó de na forais seo a leanas, eadhon:

- i na hollscoileanna a luaitear i bhfo-alt 1^o den alt seo,
- ii aon fhorais eile ardoideachais sa stát,

an líon sin comhaltaí de sheanad Éireann a shocrófar le dlí in ionad líon comhionann de na comhaltaí a bheas le toghadh de bhun míreanna i agus ii den fho-alt sin 1^o.

féadfar comhalta nó comhaltaí de sheanad Éireann a thoghadh faoin bhfo-alt seo ag forais a bheas tiomsaithe le chéile nó ag foras aonair.

article 18 (*continued*)

- 3° nothing in this article shall be invoked to prohibit the dissolution by law of a university mentioned in subsection 1° of this section.
- 5 every election of the elected members of seanad Éireann shall be held on the system of proportional representation by means of the single transferable vote, and by secret postal ballot.
- 6 the members of seanad Éireann to be elected by the universities shall be elected on a franchise and in the manner to be provided by law.
- 7 1° Before each general election of the members of seanad Éireann to be elected from panels of candidates, five panels of candidates shall be formed in the manner provided by law containing respectively the names of persons having knowledge and practical experience of the following interests and services, namely:—
- i national language and culture, literature, art, education and such professional interests as may be defined by law for the purpose of this panel;
 - ii agriculture and allied interests, and fisheries;
 - iii labour, whether organised or unorganised;

airteagal 18 (*ar leanúint*)

3^o ní cead aon ní dá bhfuil san airteagal seo a agairt chun toirmeasc a chur le hollscoil a luaitear i bhfo-alt 1^o den alt seo a lánscor de réir dlí.

- 5 Gach toghchán dá mbeidh ann do na comhaltaí a thoghfار do sheanad Éireann is de réir na hionadaíochta cionúire a dhéanfar é agus ar mhodh an aonghutha inaistrithe, le rúnbhallóid phoist.
- 6 na comhaltaí a thoghfار do sheanad Éireann ag na hollscoileanna is de réir toghchórais, agus ar an modh, a shocrófar le dlí a thoghfار iad.
- 7 1^o roimh gach olltoghchán do na comhaltaí do sheanad Éireann a thoghfار as rollaí d'iarrthóirí cóireofar ar an gcuma a shocrófar le dlí cúig rolla d'iarrthóirí ar a mbeidh ainmneacha daoine ag a mbeidh eolas agus cleachtadh ar na gnóthaí agus na seirbhísí seo a leanas faoi seach:—

- i an Ghaeilge agus an tsaíocht náisiúnta, litríocht, ealaíonacht, oideachas agus cibé gairmeacha a léireofar le dlí chun críche an rolla seo;
- ii talmhaíocht, maille le gnóthaí a bhaineas léi, agus iascaireacht;
- iii oibreachas, cibé comheagraithe é nó nach ea;

article 18 (*continued*)

- iv industry and commerce, including banking, finance, accountancy, engineering and architecture;
- v Public administration and social services, including voluntary social activities.

2° not more than eleven and, subject to the provisions of article 19 hereof, not less than five members of seanad Éireann shall be elected from any one panel.

- 8 a general election for seanad Éireann shall take place not later than ninety days after a dissolution of dáil Éireann, and the first meeting of seanad Éireann after the general election shall take place on a day to be fixed by the President on the advice of the taoiseach.
- 9 every member of seanad Éireann shall, unless he previously dies, resigns, or becomes disqualified, continue to hold office until the day before the polling day of the general election for seanad Éireann next held after his election or nomination.
- 10 1° subject to the foregoing provisions of this article elections of the elected members of seanad Éireann shall be regulated by law.

airteagal 18 (*ar leanúint*)

- iv **tionscal** is **tráchtáil** ar a n-áirítear baincéireacht, airgeadas, cuntasaíocht, innealtóireacht agus foirgníocht;
- v **riarachán** Poiblí agus seirbhísí comhdhaonnacha, agus obair chomhdhaonnach dheonach a áireamh.

2° ní cead níos mó ná aon duine dhéag ná, faoi chuimsiú forálacha airteagail 19 den Bhunreacht seo, níos lú ná cúigear de chomhaltaí sheanad Éireann a thoghadh as aon rolla áirithe.

- 8 ní foláir olltoghchán do sheanad Éireann a bheith ann lá nach déanaí ná nócha lá d'éis lánscore do dháil Éireann, agus ní foláir do sheanad Éireann teacht le chéile ar chéad-tionól tar éis an olltoghcháin lá a chinnfidh an tuachtarán chuige ar chomhairle an **taoisigh**.
- 9 **Ianfaidh** gach comhalta de sheanad Éireann dá oifig, mura n-éaga nó mura n-éirí as oifig nó mura ndícháilítear é, go dtí an lá roimh lá na vótála don olltoghchán is tuisce a bheas ann do sheanad Éireann d'éis é a thoghadh nó é a ainmniú.
- 10 1° faoi chuimsiú na bhforálacha sin romhainn den airteagal seo, is de réir dlí a rialófar gach toghchán do na comhaltaí a thoghfad do sheanad Éireann.

article 18 (*continued*)

2° casual vacancies in the number of the nominated members of seanad Éireann shall be filled by nomination by the taoiseach with the prior consent of persons so nominated.

3° casual vacancies in the number of the elected members of seanad Éireann shall be filled in the manner provided by law.

article 19

Provision may be made by law for the direct election by any functional or vocational group or association or council of so many members of seanad Éireann as may be fixed by such law in substitution for an equal number of the members to be elected from the corresponding panels of candidates constituted under article 18 of this constitution.

Legislation

article 20

1 every Bill initiated in and passed by dáil Éireann shall be sent to seanad Éireann and may, unless it be a Money Bill, be amended in seanad Éireann and dáil Éireann shall consider any such amendment.

airteagal 18 (ar leanúint)

2° is le hainmniú ón taoiseach a líonfar corrfholúntais i líon na gcomhaltaí a ainmnítear do sheanad Éireann, le réamhchead na ndaoine a ainmneofar.

3° is ar an gcuma a shocraítear le dlí a líonfar corrfholúntais i líon na gcomhaltaí a thoghtar do sheanad Éireann.

airteagal 19

féadfar socrú a dhéanamh le dlí ionas go bhféadfadh aon dream feidhme nó gairme beatha, nó aon chomhlacht nó comhairle feidhme nó gairme beatha, an oiread comhaltaí do sheanad Éireann a thoghadh go lomdíreach agus a chinnfear leis an dlí sin, in ionad an oiread chéanna de na comhaltaí a thoghfear as na comhrollaí d'iarrthóirí a chóireofar faoi airteagal 18 den Bhunreacht seo.

reachtaíocht

airteagal 20

1 ní foláir gach Bille a thionscnaítear i ndáil Éireann agus a ritear ag dáil Éireann a chur go seanad Éireann agus, mura Bille airgid é, tig le seanad Éireann é a leasú, agus ní foláir do dháil Éireann aon leasú den sórt sin a bhreithniú.

article 20 (*continued*)

2 1° a Bill other than a Money Bill may be initiated in seanad Éireann, and if passed by seanad Éireann, shall be introduced in dáil Éireann.

2° a Bill initiated in seanad Éireann if amended in dáil Éireann shall be considered as a Bill initiated in dáil Éireann.

3 a Bill passed by either house and accepted by the other house shall be deemed to have been passed by both houses.

Money Bills

article 21

1 1° Money Bills shall be initiated in dáil Éireann only.

2° every Money Bill passed by dáil Éireann shall be sent to seanad Éireann for its recommendations.

2 1° every Money Bill sent to seanad Éireann for its recommendations shall, at the expiration of a period not longer than twenty-one days after it shall have been sent to seanad Éireann, be returned to dáil Éireann, which may accept or reject all or any of the recommendations of seanad Éireann.

airteaGal 20 (*ar leanúint*)

2 1° is dleathach Bille nach Bille airgid é a thionscnamh i seanad Éireann, agus má ritheann seanad Éireann é ní foláir é a thabhairt isteach i ndáil Éireann.

2° Má thionscnaítear Bille i seanad Éireann agus go leasaíonn dáil Éireann é, ní foláir a mheas é a bheith ina Bhille a tionscnaíodh i ndáil Éireann.

3 Bille a ritear ag ceachtar den dá ttheach agus lena nglacann an ttheach eile ní foláir a mheas gur ritheadh é ag an dá ttheach.

Billí Airgid

airteaGal 21

1 1° is i ndáil Éireann amháin is cead Billí airgid a thionscnamh.

2° ní foláir gach Bille airgid a ritear ag dáil Éireann a chur go seanad Éireann d'iarraidh a moltaí ina thaobh.

2 1° Gach Bille airgid a chuirtear go seanad Éireann d'iarraidh a moltaí ina thaobh, ní foláir é a chur ar ais go dáil Éireann i gceann tréimhse nach sia ná lá agus fiche tar éis an Bille a chur go seanad Éireann, agus tig le dáil Éireann iomlán na moltaí ó sheanad Éireann nó aon chuid díobh a ghlacadh nó a dhiúltú.

article 21 (*continued*)

2° if such Money Bill is not returned by seanad Éireann to dáil Éireann within such twenty-one days or is returned within such twenty-one days with recommendations which dáil Éireann does not accept, it shall be deemed to have been passed by both houses at the expiration of the said twenty-one days.

article 22

1 1° a Money Bill means a Bill which contains only provisions dealing with all or any of the following matters, namely, the imposition, repeal, remission, alteration or regulation of taxation; the imposition for the payment of debt or other financial purposes of charges on public moneys or the variation or repeal of any such charges; supply; the appropriation, receipt, custody, issue or audit of accounts of public money; the raising or guarantee of any loan or the repayment thereof; matters subordinate and incidental to these matters or any of them.

2° in this definition the expressions “taxation”, “public money” and “loan” respectively do not include any taxation, money or loan raised by local authorities or bodies for local purposes.

airteagal 21 (*ar leanúint*)

2^o Mura gcuirtear an Bille airgid sin ar ais ó sheanad Éireann go dáil Éireann taobh istigh den lá agus fiche sin, nó má chuirtear ar ais é taobh istigh den lá agus fiche sin mar aon le moltaí nach nglacann dáil Éireann leo, ní foláir a mheas gur rith an dá theach i gceann an lae agus fiche sin é.

airteagal 22

1 1^o is é is ciall do Bhille airgid Bille nach mbíonn ann ach forálacha le haghaidh iomlán na n-ábhar seo a leanas nó aon chuid acu .i. cánachas a ghearradh, a aisghairm, a loghadh, a athrú nó a rialú; muirir a leagan ar airgidí poiblí chun fiacha a íoc nó chun cuspóirí eile airgeadais, nó a leithéidí sin de mhuirir a athrú nó a aisghairm; soláthar; airgead poiblí a leithghabháil, a ghlacadh, a choinneáil nó a eisiúint, nó cuntais air a iniúchadh; aon iasacht a chruinniú nó a ráthú nó a aisíoc; fo-ábhair a bhfuil baint acu leis na nithe sin nó le haon chuid acu.

2^o sa mhíniú sin ní áirítear faoi na focail “cánachas”, “airgead poiblí” agus “iasacht”, faoi seach, aon chánachas, airgead ná iasacht a chruinníd údaráis nó comhlachtaí áitiúla chun críocha áitiúla.

article 22 (*continued*)

2 1° the chairman of dáil Éireann shall certify any Bill which, in his opinion, is a Money Bill to be a Money Bill, and his certificate shall, subject to the subsequent provisions of this section, be final and conclusive.

2° seanad Éireann, by a resolution, passed at a sitting at which not less than thirty members are present, may request the President to refer the question whether the Bill is or is not a Money Bill to a committee of Privileges.

3° if the President after consultation with the council of state decides to accede to the request he shall appoint a committee of Privileges consisting of an equal number of members of dáil Éireann and of seanad Éireann and a chairman who shall be a Judge of the supreme court: these appointments shall be made after consultation with the council of state. in the case of an equality of votes but not otherwise the chairman shall be entitled to vote.

4° the President shall refer the question to the committee of Privileges so appointed and the committee shall report its decision thereon to the President within twenty-one days after the day on which the Bill was sent to seanad Éireann.

airteaGal 22 (ar leanúint)

2 1° Más é tuairim chathaoirleach dháil Éireann gur Bille airgid aon Bhille faoi leith ní foláir dó a dheimhniú gur Bille airgid é agus, faoi chuimsiú na bhforálacha inár ndiaidh den alt seo, ní bheidh dul thar an deimhniú sin.

2° **tig** le seanad Éireann rún a rith i dtionól nach mbeidh níos lú ná tríocha comhalta i láthair ann, á iarraidh ar an uachtarán ceist a chur faoi bhráid choiste Pribhléidí féachaint cé acu Bille airgid an Bille nó nach ea.

3° Má aontaíonn an tuachtarán leis an achainí tar éis comhairle a ghlacadh leis an gcomhairle stáit, ní foláir dó coiste Pribhléidí a cheapadh. an líon céanna de chomhaltaí de dháil Éireann agus de sheanad Éireann a bheas ar an gcoiste sin, agus breitheamh den chúirt uachtarach ina chathaoirleach orthu. is tar éis comhairle a ghlacadh leis an gcomhairle stáit a dhéanfar na ceapacháin sin. Más ionann an líon vótaí ar an dá thaobh beidh vóta ag an gcathaoirleach, ach murab ionann ní bheidh.

4° ní foláir don uachtarán an cheist a chur faoi bhráid an choiste Pribhléidí a cheapfar mar sin, agus ní foláir don choiste a mbreith ar an gceist a chur chun an uachtaráin taobh istigh de lá agus fiche d'éis an lae a cuireadh an Bille go seanad Éireann.

article 22 (*continued*)

5° the decision of the committee shall be final and conclusive.

6° if the President after consultation with the council of state decides not to accede to the request of seanad Éireann, or if the committee of Privileges fails to report within the time hereinbefore specified the certificate of the chairman of dáil Éireann shall stand confirmed.

Time for Consideration of Bills

article 23

1 this article applies to every Bill passed by dáil Éireann and sent to seanad Éireann other than a Money Bill or a Bill the time for the consideration of which by seanad Éireann shall have been abridged under article 24 of this constitution.

1° whenever a Bill to which this article applies is within the stated period defined in the next following sub-section either rejected by seanad Éireann or passed by seanad Éireann with amendments to which dáil Éireann does not agree or is neither passed (with or without amendment) nor rejected by seanad Éireann within the stated period, the Bill shall, if dáil Éireann so resolves within one hundred and eighty days after the expiration of the stated period be deemed to have

airteagal 22 (*ar leanúint*)

5° ní bheidh dul thar breith an choiste.

6° Má dhiúltaíonn an tuachtarán d’achainí sheanad Éireann tar éis comhairle a ghlacadh leis an gcomhairle stáit, nó mura gcuire an coiste Pribhléidí a mbreith in iúl taobh istigh den tréimhse a luaitear anseo romhainn, seasfaidh deimhniú chathaoirleach dháil Éireann.

Tréimhse chun Billí a Bhreithniú

airteagal 23

1 Baineann an tairteagal seo le gach Bille a ritheann dáil Éireann agus a sheoltar go seanad Éireann, ach amháin Bille airgid nó Bille a ndearnadh an tréimhse chun a bhreithnithe ag seanad Éireann a ghiorrú faoi airteagal 24 den Bhunreacht seo.

1° Má tharlaíonn, taobh istigh den tréimhse áirithe a luaitear sa chéad fho-alt eile, go ndiúltaíonn seanad Éireann d’aon Bhille lena mbaineann an tairteagal seo, nó go ritheann seanad Éireann an Bille agus leasuithe air a ndiúltaíonn dáil Éireann dóibh, nó mura ndéanann seanad Éireann an Bille a rith (cibé acu leasaithe é nó gan leasú) nó diúltú dó taobh istigh den tréimhse áirithe, ansin má ritheann dáil Éireann rún chuige sin taobh istigh de naoi bhfichid lá tar éis an tréimhse áirithe

article 23 (*continued*)

been passed by both houses of the oireachtas on the day on which the resolution is passed.

2° the stated period is the period of ninety days commencing on the day on which the Bill is first sent by dáil Éireann to seanad Éireann or any longer period agreed upon in respect of the Bill by both houses of the oireachtas.

- 2 1° the preceding section of this article shall apply to a Bill which is initiated in and passed by seanad Éireann, amended by dáil Éireann, and accordingly deemed to have been initiated in dáil Éireann.

2° for the purpose of this application the stated period shall in relation to such a Bill commence on the day on which the Bill is first sent to seanad Éireann after having been amended by dáil Éireann.

article 24

- 1 if and whenever on the passage by dáil Éireann of any Bill, other than a Bill expressed to be a Bill containing a proposal to amend the constitution, the taoiseach certifies by messages in writing addressed to the President and to the chairman of each house of the oireachtas that, in the opinion

airteagal 23 (ar leanúint)

a bheith caite, ní foláir a mheas gur ritheadh an Bille sin ag dhá ttheach an Oireachtais an lá a ritheadh an rún.

2° nócha lá, nó aon tréimhse is sia ná sin a réitíd dhá ttheach an Oireachtais le chéile maidir leis an mBille, an tréimhse áirithe, agus is é an lá a sheoltar an Bille ar dtús ó dháil Éireann go seanad Éireann tosach na tréimhse.

- 2 1° Baineann an t-alt sin romhainn den airteagal seo le gach Bille a thionscnaítear i seanad Éireann agus a rítear ag seanad Éireann, agus a leasaítear ag dáil Éireann, agus go meastar dá bhíthin sin gur i ndáil Éireann a tionscnaíodh é.

2° chuige sin is é an lá a sheoltar an Bille go seanad Éireann den chéad uair tar éis é a leasú ag dáil Éireann a thosaíos an tréimhse áirithe i gcomhair an Bhille sin.

airteagal 24

- 1 Má ritheann dáil Éireann Bille, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht a leasú, agus go seolann an taoiseach teachtaireachtaí scríofa chun an uachtaráin agus chun cathaoirleach gach tí den Oireachtas, á dheimhniú dóibh gurb é tuairim an rialtais go

article 24 (*continued*)

of the Government, the Bill is urgent and immediately necessary for the preservation of the public peace and security, or by reason of the existence of a public emergency, whether domestic or international, the time for the consideration of such Bill by seanad Éireann shall, if dáil Éireann so resolves and if the President, after consultation with the council of state, concurs, be abridged to such period as shall be specified in the resolution.

- 2 where a Bill, the time for the consideration of which by seanad Éireann has been abridged under this article,
 - (a) is, in the case of a Bill which is not a Money Bill, rejected by seanad Éireann or passed by seanad Éireann with amendments to which dáil Éireann does not agree or neither passed nor rejected by seanad Éireann, or
 - (b) is, in the case of a Money Bill, either returned by seanad Éireann to dáil Éireann with recommendations which dáil Éireann does not accept or is not returned by seanad Éireann to dáil Éireann,

airteagal 24 (*ar leanúint*)

bhfuil práinn agus riachtanas leis an mBille sin láithreach chun síocháin agus slándáil an phobail a chosaint, nó go bhfuil práinn agus riachtanas leis láithreach toisc éigeandáil phoiblí inmheánach nó idirnáisiúnta a bheith ann, ansin má bheartaíonn dáil Éireann amhlaidh le rún, agus go n-aontaíonn an tuachtarán leis an rún, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gcomhairle stáit, ní foláir an tréimhse a fhágfar an Bille sin faoi bhreithniú sheanad Éireann a ghiorrú agus a chur faoin teorainn a luaitear sa rún.

2 Bille ar bith a ndearnadh an tréimhse chun a bhreithnithe ag seanad Éireann a ghiorrú faoin airteagal seo, má tharlaíonn,

- (a) i gcás Bille nach Bille airgid, go ndiúltaíonn seanad Éireann dó nó go ritheann seanad Éireann é maille le leasuithe dá ndiúltaíonn dáil Éireann nó nach ndéanann seanad Éireann é a rith ná diúltú dó, nó,
- (b) i gcás Bille airgid, go gcuireann seanad Éireann ar ais go dáil Éireann é maille le moltaí nach nglacann dáil Éireann leo nó nach ndéanann seanad Éireann é a chur ar ais go dáil Éireann,

article 24 (*continued*)

within the period specified in the resolution, the Bill shall be deemed to have been passed by both houses of the oireachtas at the expiration of that period.

- 3 when a Bill the time for the consideration of which by seanad Éireann has been abridged under this article becomes law it shall remain in force for a period of ninety days from the date of its enactment and no longer unless, before the expiration of that period, both houses shall have agreed that such law shall remain in force for a longer period and the longer period so agreed upon shall have been specified in resolutions passed by both houses.

Signing and Promulgation of Laws

article 25

- 1 as soon as any Bill, other than a Bill expressed to be a Bill containing a proposal for the amendment of this constitution, shall have been passed or deemed to have been passed by both houses of the oireachtas, the taoiseach shall present it to the President for his signature and for promulgation by him as a law in accordance with the provisions of this article.
- 2 1° save as otherwise provided by this constitution, every Bill so presented to the President for

airteagal 24 (*ar leanúint*)

taobh istigh den tréimhse a luaitear sa rún, ní foláir a mheas gur ritheadh an Bille ag dhá theach an Oireachtais i gceann na tréimhse sin.

- 3 ar dhéanamh dlí de Bhille a ndearnadh an tréimhse chun a bhreithnithe ag seanad Éireann a ghiorrú faoin airteagal seo, beidh sé i bhfeidhm ar feadh tréimhse nócha lá ó dháta a achtaithe, ach sin a mbeidh, mura n-aontaíd dhá theach an oireachtais roimh dheireadh na tréimhse sin an dlí sin a fhanacht i bhfeidhm ar feadh tréimhse is sia ná sin, agus go luaitear i rún ón dá theach an tréimhse a aontaítear amhlaidh.

Dlíthe a Shíniú agus a Fhógairt

airteagal 25

- 1 chomh luath agus a ritear Bille, seachas Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht seo a leasú, nó a mheastar é a bheith rite ag dhá theach an Oireachtais, ní foláir don taoiseach an Bille sin a thairiscint don uachtarán chun a lámh a chur leis agus chun é a fhógairt ina dhlí de réir forálacha an airteagail seo.
- 2 1^o taobh amuigh de chás dá socraítear a mhalairt leis an mBunreacht seo, gach Bille a thairgtear don

article 25 (*continued*)

his signature and for promulgation by him as a law shall be signed by the President not earlier than the fifth and not later than the seventh day after the date on which the Bill shall have been presented to him.

2° at the request of the Government, with the prior concurrence of seanad Éireann, the President may sign any Bill the subject of such request on a date which is earlier than the fifth day after such date as aforesaid.

3 every Bill the time for the consideration of which by seanad Éireann shall have been abridged under article 24 of this constitution shall be signed by the President on the day on which such Bill is presented to him for signature and promulgation as a law.

4 1° every Bill shall become and be law as on and from the day on which it is signed by the President under this constitution, and shall, unless the contrary intention appears, come into operation on that day.

2° every Bill signed by the President under this constitution shall be promulgated by him as a law by the publication by his direction of a notice in the iris oifigiúil stating that the Bill has become law.

airteaGal 25 (ar leanúint)

uachtarán mar sin chun a lámh a chur leis agus chun é a fhógairt ina dhlí, ní foláir dó a lámh a chur leis lá nach luaithe ná an cúigiú lá agus nach déanaí ná an seachtú lá tar éis an lae a thairgtear an Bille dó.

2° ar achainí an rialtais, le comhthoil sheanad Éireann roimh ré, tig leis an uachtarán a lámh a chur le haon Bille is siocair don achainí sin níos luaithe ná an cúigiú lá tar éis an dáta réamhráite.

3 Gach Bille a ndearnadh an tréimhse chun a bhreithnithe ag seanad Éireann a ghiorrú faoi airteagal 24 den Bhunreacht seo, ní foláir don uachtarán a lámh a chur leis an lá a thairgtear an Bille sin dó chun é a shíniú agus chun é a fhógairt ina dhlí.

4 1° déanann dlí de gach Bille an lá a chuireann an tuachtarán a lámh leis faoin mBunreacht seo agus is dlí é an lá sin agus ón lá sin amach agus, mura léir a mhalairt d'intinn ina thaobh, is é an lá sin a thagann sé i ngníomh.

2° Gach Bille a gcuireann an tuachtarán a lámh leis faoin mBunreacht seo ní foláir dó é a fhógairt ina dhlí le fógra san iris oifigiúil, faoi ordú uaidh, á rá go bhfuil an Bille ina dhlí.

article 25 (*continued*)

3° every Bill shall be signed by the President in the text in which it was passed or deemed to have been passed by both houses of the oireachtas, and if a Bill is so passed or deemed to have been passed in both the official languages, the President shall sign the text of the Bill in each of those languages.

4° where the President signs the text of a Bill in one only of the official languages, an official translation shall be issued in the other official language.

5° as soon as may be after the signature and promulgation of a Bill as a law, the text of such law which was signed by the President or, where the President has signed the text of such law in each of the official languages, both the signed texts shall be enrolled for record in the office of the registrar of the supreme court, and the text, or both the texts, so enrolled shall be conclusive evidence of the provisions of such law.

6° in case of conflict between the texts of a law enrolled under this section in both the official languages, the text in the national language shall prevail.

5 1° it shall be lawful for the taoiseach, from time to time as occasion appears to him to require, to

airteagal 25 (ar leanúint)

3° is é téacs de Bhille a gcuirfidh an tuachtarán a lámh leis ná an téacs a ritheadh nó a mheastar a ritheadh ag dhá ttheach an oireachtais agus, má ritear Bille nó má mheastar é a bheith rite amhlaidh sa dá theanga oifigiúla, cuirfidh an tuachtarán a lámh le téacs Gaeilge agus le téacs sacs-Bhéarla an Bhille.

4° i gcás an tuachtarán do chur a láimhe le téacs Bille i dteanga de na teangacha oifigiúla agus sa teanga sin amháin, ní foláir tiontú oifigiúil a chur amach sa teanga oifigiúil eile.

5° chomh luath agus is féidir é tar éis Bille a shíniú agus é a fhógairt ina dhlí, ní foláir an téacs den dlí sin lena mbeidh lámh an uachtaráin nó, i gcás lámh an uachtaráin a bheith le téacs Gaeilge agus le téacs sacs-Bhéarla an dlí sin, an dá théacs sínithe sin a chur isteach ina iris nó ina n-iris in oifig iriseoir na cúirte uachtaraí, agus is fianaise dhochloíte ar fhorálacha an dlí sin an téacs a chuirfear isteach ina iris, nó an dá théacs a chuirfear isteach ina n-iris, amhlaidh.

6° i gcás téacs Gaeilge agus téacs sacs-Bhéarla de dhlí a chur isteach ina n-iris faoin alt seo agus gan an dá théacs sin a bheith de réir a chéile, is ag an téacs Gaeilge a bheidh an forlámhas.

5 1° is dleathach don taoiseach a thabhairt, ó am go ham faoi mar a chífear dó gá a bheith leis, go

article 25 (*continued*)

cause to be prepared under his supervision a text (in both the official languages) of this constitution as then in force embodying all amendments theretofore made therein.

2° a copy of every text so prepared, when authenticated by the signatures of the taoiseach and the chief Justice, shall be signed by the President and shall be enrolled for record in the office of the registrar of the supreme court.

3° the copy so signed and enrolled which is for the time being the latest text so prepared shall, upon such enrolment, be conclusive evidence of this constitution as at the date of such enrolment and shall for that purpose supersede all texts of this constitution of which copies were so enrolled.

4° in case of conflict between the texts of any copy of this constitution enrolled under this section, the text in the national language shall prevail.

airteaGal 25 (ar leanúint)

ndéanfar téacs (sa Ghaeilge agus sa sacs-Bhéarla) den Bhunreacht seo, mar a bheidh i bhfeidhm an tráth sin agus ina mbeidh na leasuithe uile a bheidh déanta air go dtí sin, a ullmhú faoina threorú.

2° Gach téacs a ullmhófar amhlaidh ní foláir don uachtarán a lámh a chur le cóip de ar bheith fíoraithe di le sínithe an taoisigh agus an Phríomh-Bhreithimh, agus ní foláir an chóip sin a chur isteach ina hiris in oifig iriseoir na cúirte uachtaraí.

3° an chóip a bheidh sínithe agus curtha isteach ina hiris amhlaidh agus arb í an téacs is deireanaí, arna ullmhú amhlaidh, in alt na huaire í, beidh sí, ar bheith curtha isteach ina hiris di amhlaidh, ina fianaise dhochloíte ar an mBunreacht seo mar a bheidh ar dháta an chóip sin a chur isteach ina hiris amhlaidh agus, chuige sin, gabhfaidh sí ionad na dtéacsanna uile den Bhunreacht seo a mbeidh cóipeanna díobh curtha isteach ina n-iris amhlaidh roimhe sin.

4° i gcás gan na téacsanna d'aon chóip áirithe den Bhunreacht seo a bheidh curtha isteach ina hiris faoin alt seo a bheith de réir a chéile, is ag an téacs Gaeilge a bheidh an forlámhas.

Reference of Bills to the Supreme Court

article 26

this article applies to any Bill passed or deemed to have been passed by both houses of the oireachtas other than a Money Bill, or a Bill expressed to be a Bill containing a proposal to amend the constitution, or a Bill the time for the consideration of which by seanad Éireann shall have been abridged under article 24 of this constitution.

1 1° the President may, after consultation with the council of state, refer any Bill to which this article applies to the supreme court for a decision on the question as to whether such Bill or any specified provision or provisions of such Bill is or are repugnant to this constitution or to any provision thereof.

2° every such reference shall be made not later than the seventh day after the date on which such Bill shall have been presented by the taoiseach to the President for his signature.

3° the President shall not sign any Bill the subject of a reference to the supreme court under this article pending the pronouncement of the decision of the court.

2 1° the supreme court consisting of not less than five judges shall consider every question referred

Billí a chur faoi bhreith na Cúirte Uachtaraí

airteagal 26

Baineann an tairteagal seo le gach Bille a ritear nó a mheastar a ritheadh ag dhá theach an Oireachtais, ach amháin Bille airgid, nó Bille a luaitear a bheith ina Bhille a bhfuil togra ann chun an Bunreacht a leasú, nó Bille a ndearnadh an tréimhse chun a bhreithnithe ag seanad Éireann a ghiorrú faoi airteagal 24 den Bhunreacht seo.

1 1^o is cead don uachtarán, tar éis comhairle a ghlacadh leis an gcomhairle stáit, aon Bhille lena mbaineann an tairteagal seo a chur faoi bhreith na cúirte uachtaraí féachaint an bhfuil an Bille sin nó aon fhoráil nó aon fhorálacha áirithe de in aghaidh an Bhunreachta seo nó in aghaidh aon fhorála de.

2^o i ngach cás den sórt sin ní foláir an Bille a chur faoi bhreith na cúirte lá nach déanaí ná an seachtú lá tar éis an dáta a thairgeann an taoiseach an Bille don uachtarán chun a lámh a chur leis.

3^o Bille ar bith a chuirtear faoi bhreith na cúirte uachtaraí faoin airteagal seo, ní cead don uachtarán a lámh a chur leis go dtí go dtugann an chúirt a breith.

2 1^o ní foláir don chúirt uachtarach, cúirt ina mbeidh cúigear breitheamh ar a laghad, gach ceist

article 26 (*continued*)

to it by the President under this article for a decision, and, having heard arguments by or on behalf of the attorney General and by counsel assigned by the court, shall pronounce its decision on such question in open court as soon as may be, and in any case not later than sixty days after the date of such reference.

2° the decision of the majority of the judges of the supreme court shall, for the purposes of this article, be the decision of the court and shall be pronounced by such one of those judges as the court shall direct, and no other opinion, whether assenting or dissenting, shall be pronounced nor shall the existence of any such other opinion be disclosed.

- 3 1° in every case in which the supreme court decides that any provision of a Bill the subject of a reference to the supreme court under this article is repugnant to this constitution or to any provision thereof, the President shall decline to sign such Bill.

2° if, in the case of a Bill to which article 27 of this constitution applies, a petition has been addressed to the President under that article, that article shall be complied with.

airteagal 26 (ar leanúint)

dá gcuireann an tuachtarán faoina breith faoin airteagal seo a bhreithniú agus, tar éis éisteacht le hargóintí ón ard-aighne nó thar a cheann agus ó abhcóidí a thoghfar ag an gcúirt, ní foláir di a breith ar an gceist sin a thabhairt sa chúirt go poiblí chomh luath agus is féidir é agus, ar aon chuma, lá nach déanaí ná seasca lá tar éis an cheist a chur faoina breith.

2° an bhreith a bheireann an tromlach de bhreithiúna na cúirte uachtaraí, sin í breith na cúirte chun críocha an airteagail seo agus is é a chraolfas an bhreith sin ná an duine sin de na breithiúna sin a cheapfaidh an chúirt chuige sin, agus ní cead tuairim ar bith eile, ag aontú nó ag easaontú leis an mbreith sin, a chraoladh nání cead a nochtadh tuairim ar bith eile den sórt sin a bheith ann.

3 1° i gcás aon Bhille a chuirtear faoi bhreith na cúirte uachtaraí faoin airteagal seo, más é breith na cúirte go bhfuil aon fhoráil de in aghaidh an Bhunreachta seo nó in aghaidh aon fhorála de, ní foláir don uachtarán diúltú dá lámh a chur leis an mBille sin.

2° i gcás achainí a bheith curtha chun an uachtaráin faoi airteagal 27 den Bhunrecht seo i dtaobh Bille lena mbaineann an tairteagal sin, ní foláir an tairteagal sin a chomhlíonadh.

3° in every other case the President shall sign the Bill as soon as may be after the date on which the decision of the supreme court shall have been pronounced.